

ESTUDO DE COMPATIBILIZAÇÃO DE LINGUAGENS DOCUMENTÁRIAS NA ÁREA ODONTOLÓGICA PARA O BANCO DE DADOS BIBLIOGRÁFICOS DA USP - DEDALUS

**Vera Regina Casari Boccato
Suely Cafazzi Prati
Valéria Cristina Spina Trindade**

Resumo

A partir da criação do Banco de Dados Bibliográficos da USP - DEDALUS, em 1981, pelo Sistema Integrado de Bibliotecas da USP (SIBi-USP) e, considerando ainda a crescente especificidade das áreas de conhecimento, bem como o aumento da produtividade científica, houve a preocupação com a necessidade de se estabelecer critérios para a formação de linguagens documentárias como garantia da qualidade no acesso à informação pelos usuários. Criou-se uma Comissão de Estudos (META 1) com essa finalidade. Tal Comissão foi subdividida em diferentes grupos de acordo com as suas áreas de especialidade. Desse modo, para a Odontologia, foi formado um grupo de trabalho envolvendo as bibliotecas das Faculdades de Odontologia de São Paulo e Bauru, para desenvolver os seguintes procedimentos metodológicos: 1) compatibilizar os termos de odontologia, com base nas Fontes de Referência existentes na área; 2) estabelecer uma única estrutura temática; 3) incluir nesta estrutura os blocos de assuntos gerados pelo programa META 01; 4) analisar os assuntos bloco a bloco, procurando definir as relações lógico-semânticas; 5) conceituar os termos que forem necessários; 6) obter feedback, dos usuários, bibliotecários e especialistas, como avaliação de acompanhamento e final. Os resultados parciais até o momento com relação à compatibilização dos termos foram: estabelecimento do critério da linguagem adotada segundo o perfil de interesse do usuário da área odontológica e definição de indicadores de qualidade frente à limitação dos instrumentos de trabalho existentes

Palavras-Chave

Lista de assuntos - Odontologia - Metodologia; Banco de dados bibliográficos; Recuperação de informações

1 INTRODUÇÃO

Na década de 80, com a finalidade de informatizar os acervos das 38 bibliotecas do Sistema Integrado de Bibliotecas da Universidade de São Paulo (SIBi/USP), foi criado o Banco de Dados Bibliográficos da USP - DEDALUS.

O Banco DEDALUS é formado por quatro módulos - livros, publicações seriadas, produção do corpo docente e teses - podendo ser consultado "on-line" pela transação corrente BUSCA, permitindo a recuperação de informações por autor, título, palavras-chave do título, data e assunto, entre outros.

Como uma das formas de acesso mais procurada pela comunidade acadêmica é a recuperação por assuntos, sentiu-se a necessidade de elaboração de uma lista de cabeçalhos de assuntos com o objetivo de padronizar a linguagem de entrada/recuperação de dados, uma vez que cada biblioteca utiliza vocabulários diversificados e pertinentes as suas áreas.

A Lista de Assuntos USP(17) elaborada pelo Departamento Técnico do SIBi (DT/SIBi), foi baseada em sua estrutura na "Classificação das Áreas do Conhecimento do CNPq"(9), contando com a participação dos bibliotecários integrantes do Sistema e com o apoio de diversos especialistas das áreas do conhecimento. Na oportunidade, reuniu-se, portanto, aproximadamente 8.300 termos ordenados alfabética e numericamente.

Após a implantação e à medida da utilização inicial desta lista por parte dos bibliotecários, usuários e DT/SIBi, verificou-se insatisfação quanto às necessidades específicas dos usuários. Tal constatação aliada à crescente especificidade das áreas do conhecimento, bem como, o aumento da produtividade científica, trouxeram a preocupação de se estabelecer critérios para a formação de uma linguagem documentária com base na garantia da qualidade da recuperação da informação pelos usuários.

Com o objetivo de diagnosticar e avaliar qualitativamente essa Lista de Assuntos formou-se a Comissão de Estudos denominada META 1, composta por bibliotecários do Sistema, visando a sua reconstrução para a melhoria dos processos de indexação e busca. Essa Comissão

se subdividiu em 9 (nove) grupos de trabalho segundo suas áreas de atuação (Anexo 1).

Como subsídio à realização desse trabalho, estes profissionais receberam treinamento mediante participação no curso "Princípios para Compatibilização de Linguagens Documentárias", ministrado por docentes da área Análise Documentária do Departamento de Biblioteconomia e Documentação da Escola de Comunicações e Artes da USP (ECA/USP) e UNESP, com o apoio do DT/SIBi*. A coleta dos assuntos existentes nas bibliotecas da USP foi efetuada através de um programa para microcomputador denominado Programa META 01, na linguagem Clipper, desenvolvido pelo DT/SIBi.

O objetivo deste trabalho é, portanto, apresentar a metodologia utilizada para o aprimoramento da Lista de Assuntos USP na área odontológica.

2 JUSTIFICATIVA

O pioneirismo da Universidade de São Paulo em relação à automação do acervo de suas Bibliotecas é um fator importante, considerando-se que no início dos anos 80, a informatização de Sistemas era pouco desenvolvida e conhecida no Brasil. Atualmente, com o desenvolvimento da área de informática no contexto brasileiro e também com a necessidade de adaptação e maior preocupação dos profissionais bibliotecários envolvidos com essas mudanças tecnológicas, justifica-se a existência do desenvolvimento de estudo conjunto para o aprimoramento da Lista de Assuntos USP do Banco DEDALUS. Ressalte-se o foco de atenção principalmente em relação à área odontológica, onde a necessidade

(*) O curso foi coordenado pela Profa. Nair Yumiko Kobashi(ECA/USP) e ministrado pelos seguintes docentes: Anna Maria Marques Cintra(ECA/USP), Maria de Fátima Gonçalves Moreira Tálamo(ECA/USP), Mariângela Lopes Fujita (UNESP), Marilda Lopes Ginez de Lara(ECA/USP) e Nair Yumiko Kobashi(ECA/USP). Participaram como monitoras do curso as seguintes bibliotecárias: Vânia Mara Alves Lima(FAU/USP), Vera Regina Casari Boccato(FO/USP) e Eliana Rotolo (FFLCH/USP).

da utilização de uma linguagem documentária única se faz mais presente devido à criação da “Sub-Rede Nacional de Informação na Área de Ciências da Saúde Oral”, tendo como Centro Coordenador o Serviço de Documentação Odontológica da Faculdade de Odontologia da USP (FO) e como Núcleo Básico, o Serviço de Biblioteca e Documentação da Faculdade de Odontologia de Bauru (FOB), os quais constituem um grupo de trabalho da META 1.

3 “BRIEF” HISTÓRICO DA ELABORAÇÃO DA LISTA DE ASSUNTOS DE ODONTOLOGIA

3.1 Experiência FO

A lista de assuntos do Serviço de Documentação Odontológica (SDO/FO-USP), cadastrada no Programa Meta 01, foi elaborada a partir da coleta realizada pelas bibliotecárias envolvidas com a formação dos catálogos de rubrica de assuntos utilizados para a determinação de cabeçalhos de livros, produção científica e teses.

Estes catálogos foram elaborados de acordo com os assuntos existentes no acervo da Biblioteca, utilizando-se inicialmente os vocabulários apresentados numa Tabela de Classificação específica para a área de Odontologia denominada Classificação de Black(6).

Na qualidade de Biblioteca de Referência para a área odontológica o SDO demonstrou preocupação com a necessidade de atualização desses cabeçalhos, tendo sido também adotado para a elaboração dos catálogos de rubrica de assuntos os termos utilizados na Bibliografia Brasileira de Odontologia - BBO(15).

A BBO criada pelo SDO em 1966, com a intenção de registrar toda a produção científica nacional no campo da Odontologia, indexava sua literatura através da tradução dos cabeçalhos de assuntos do Index to Dental Literature - IDL1, elaborado pela American Dental Association.

Com a criação da Metodologia LILACS, em 1982, pelo Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde - BIREME, foi desenvolvido o vocabulário

Descritores em Ciências da Saúde - DECS(5) baseado no Medical Subjects Headings - MESH(14) quando, a partir de então, esse instrumento foi utilizado para indexação dos cabeçalhos de assuntos na BBO.

A fase seguinte foi a organização manual desses termos existentes nos catálogos, em uma listagem ordenada alfabeticamente, incluindo as remissivas VER, indicando qual o seu correspondente na Lista de Assuntos USP e se os mesmos eram termos usados (U) ou Remissivas (R). Este procedimento foi empregado de acordo com as necessidades exigidas pelo Programa META 01.

Em seguida, foi realizado o cadastramento dessa listagem no Programa gerando assim, uma lista em ordem alfabética dos termos DEDALUS e dentro dos mesmos, os termos da Biblioteca .

A segunda etapa desse trabalho, foi a elaboração de uma estrutura temática da área de Odontologia da FO, a partir dessa listagem. A assessoria dos docentes da FO foi muito importante para a realização dessa estrutura .

3.2 Experiência FOB

O Serviço de Biblioteca e Documentação da FOB-USP (SBD/FOB-USP), norteou-se para a estruturação de uma lista de cabeçalhos de assuntos própria, em Fontes de Referência já existentes na área como Classificação de Black(6), Index to Dental Literature(1), Medical Subject Headings(14), Cabeçalhos de Assuntos Médicos(2), Current clinical dental terminology de BOUCHER(7), Bibliografia Brasileira de Odontologia(15) e ODONTOVOC(18), mas sempre procurando não se prender à rigidez e generalidade de indexação utilizada por estes instrumentos, muitas vezes devido a sua antiguidade. Preocupou-se ainda com a inclusão de remissivas VER e VER TAMBÉM, a fim de facilitar o acesso às informações desejadas.

A coleta de dados para essa listagem foi derivada de estudos e observações de usuários, quando se verificou a necessidade do estabelecimento de uma linguagem para indexação e recuperação de informações que fosse acessível ao usuário, ou seja, uma linguagem natural e que, ao mesmo tempo indicasse o

documento certo para sua necessidade. Os profissionais e especialistas da área já vinham manifestando o interesse por instrumento de controle terminológico, devido a falta de uniformidade e pouca especificidade das linguagens documentárias utilizadas nas Bibliotecas da área odontológica.

Esta filosofia de trabalho adotada pelo SBD/FOB-USP, acentuou-se ainda mais quando do conhecimento de um estudo coordenado pela Profa. Dra. Mariângela Spotti Lopes Fujita que apresentou a metodologia PRECIS(11), a qual procura possibilitar a recuperação qualitativa da informação mediante a compatibilização com a linguagem natural dos usuários. Desse modo, essa pesquisadora desenvolveu então, um projeto voltado para a área odontológica, com o objetivo de construir um tesouro a partir da indexação de periódicos e, ainda, viabilizar a construção de vocabulários melhor compatibilizados com a linguagem natural dos usuários(4).

Um dos resultados desse projeto, que teve o apoio e acompanhamento do pessoal bibliotecário do SBD/FOB-USP, docentes e especialistas da FOB, foi, além da elaboração de um “Tesouro Preliminar de Odontologia”, a complementação da lista de assuntos já existente.

Esses termos, cerca de 2600, que são utilizados na indexação de livros, teses e produção científica foram cadastrados no Programa META 01, que resultou em uma listagem em ordem alfabética, a qual incluía os termos da lista FOB mais os termos da Lista de Assuntos do Banco DEDALUS.

Após esta etapa, a FOB estabeleceu a estrutura temática da área odontológica, que foi analisada e adequada por docentes e especialistas. Nesta estrutura serão inseridas posteriormente os blocos de assuntos formados pelo Programa META 01.

4 METODOLOGIA

4.1 Procedimentos desenvolvidos

Partindo da análise efetuada pela META 1 e dos procedimentos apresentados no treinamento inicialmente oferecido pelo curso da

ECA/USP, constatou-se a necessidade de se elaborar uma lista com uma linguagem documentária intermediária, estruturada lógico e semanticamente. Desse modo, o grupo de Odontologia passou, então, a desenvolver os procedimentos metodológicos descritos a seguir, a fim de construir um instrumento normatizador básico.

4.1.1 Compatibilização dos termos de Odontologia com base nas Fontes de Referência existentes na área

Após o cadastramento dos termos e de seus equivalentes na Lista de Assuntos USP, realizado pela FO e FOB, foram geradas respectivamente listagens em ordem alfabética.

A partir desses produtos de saída o grupo está efetuando a compatibilização dos termos de odontologia utilizados pelas duas bibliotecas, com o objetivo final de se estabelecer uma estrutura temática única. Para o desenvolvimento deste procedimento, foram utilizados os seguintes instrumentos existentes na área - Índices, Bibliografias, Lista de Descritores, Tesouros, Dicionários Especializados e Livros Básicos de Odontologia (Anexo 2) - bem como consulta aos especialistas para verificação e esclarecimento de conceituação, utilização e especificidade de termos.

Para superar as dificuldades de compreensão de abrangência, especificidade e sinônimos contidos conceitualmente em cada termo(16), foram utilizadas fichas terminológicas para o registro destas informações e futura elaboração de notas de escopo (Anexo 3).

Paralelamente a esta fase, estão sendo elaboradas duas listas: 1) Lista dos termos não adotados para os termos adotados, a fim de inclusão de remissivas Ver, até então inexistentes na atual Lista de Assuntos USP, para a localização dos termos; 2) Lista de Modificadores que servirão para definir os diferentes aspectos e pontos-de-vista na recuperação da informação.

Considerando ainda, a disponibilidade de acesso do Banco DEDALUS na rede INTERNET, e com o objetivo de ampliar o âmbito de comunicação, todos os termos que comporão a nova Lista de Assuntos USP, terão seus correspondentes na língua inglesa.

No decorrer desta etapa, houve ainda a necessidade de se estabelecer indicadores de garantia de qualidade voltados aos perfis de interesse/necessidade dos usuários em relação ao Banco DEDALUS na FO e FOB, a saber:

1) Adequação da forma de acesso - este indicador procurou detectar qual a principal forma de busca mais utilizada pelos usuários e a sua adequação às necessidades de informação.

2) Precisão de linguagem - diz respeito à satisfação dos usuários em relação a Lista de Assuntos USP utilizada para buscas no Banco DEDALUS, quanto à adequação da linguagem documentária da Lista à linguagem do usuário que a consulta.

3) Relevância e consistência dos resultados das pesquisas - verificação do grau de “garantia literária” na recuperação quantitativa/qualitativa de informações no Banco DEDALUS.

Tais indicadores foram avaliados através de um “corpus” de amostragem de aproximadamente 30 usuários pertencentes ao SDO e SBD/FB-USP, que serviu como Projeto Piloto de avaliação através dos seguintes instrumentos:

1) observação direta mediante entrevista não-estruturada

2) questionário (Anexo 4)

3) análise do vocabulário utilizado para solicitação de levantamentos bibliográficos (Anexo 5)

Os resultados obtidos após avaliação dos dados foram os seguintes:

1) Quanto à observação direta mediante entrevistas não-estruturadas - verificou-se que cerca de 90% dos usuários não se encontravam satisfeitos com o Banco DEDALUS na realização das buscas usando como ponto de acesso - Assuntos, uma vez que lhes faltava termos específicos para recuperação da informação que necessitavam.

2) Quanto ao questionário aplicado:

- Os respondentes indicaram que a forma de acesso mais procurada para recuperação da informação corresponde ao assunto (87%)

- Os assuntos encontrados na Lista são muito genéricos, não dando opção para assuntos mais específicos. Exemplo: Encontra-se o termo Dentística, mas não é encontrado o termo Amálgama dentário. (93%)

- Consideraram a falta de remissivas um fator de dificuldade para elaboração de uma estratégia de busca no Banco DEDALUS (78%)

3) Quanto à análise do vocabulário utilizado para solicitação de levantamento bibliográfico - cerca de 25 formulários de levantamentos bibliográficos preenchidos por usuários da FO e FOB foram analisados quanto a forma de solicitação do assunto desejado, ou seja, qual a linguagem utilizada pelo usuário no momento da solicitação. Após análise verificou-se a necessidade de uma maior flexibilidade na adoção de termos de uso corrente pelas comunidades da área odontológica, tendo em vista que a maior parte das Fontes de Referência disponíveis para a indexação são instrumentos na língua inglesa ou traduzidos. Exemplo: Encontra-se o termo Branqueamento de dente (Tooth bleaching), sendo que o termo usado correntemente entre os pesquisadores é Clareamento de dente.

4.2 Estabelecer uma única estrutura temática

Com base nos princípios apontados por FUJITA(10) com relação à “garantia de um bom nível de especificidade na representação de documentos, limitando o número de termos necessários e oferecendo um adequado suporte de referências para a orientação do usuário, as bibliotecas da FO e FOB, antes da realização da compatibilização dos termos delinearão, cada qual, a estrutura temática da sua unidade, ocorrendo então o estabelecimento de uma estrutura básica semelhante. Isto pode ser justificado, considerando que ambas as unidades, desde o início da formação de suas listas de assuntos próprias, embora tenham trabalhado de forma individual, basearam-se em fontes similares.

Desse modo, a estrutura temática única a ser estabelecida pelo grupo de trabalho da META 1 consiste em:

1) delimitação e equilíbrio da especificidade

dos termos que a nova Lista de Assuntos abrangerá.

2) opção pela adoção conjunta de termos que possuam o mesmo significado.

3) quando da ocorrência de ambigüidades na conceituação, deverá haver a inclusão de um termo não adotado como remissiva para o termo adotado.

4.3 Procedimentos metodológicos a serem desenvolvidos

Com as inclusões e/ou modificações dos termos já compatibilizados no Programa META 01 e a definição de uma estrutura única para a área odontológica serão obtidos blocos de assuntos que deverão ser analisados para possibilitar o estabelecimento de suas relações lógico-semânticas, conforme se acha exemplificado no Anexo 6.

4.4 Obter feedback dos usuários, bibliotecários e especialistas

Após o término dos procedimentos metodológicos descritos anteriormente, será verificado junto aos usuários, bibliotecários e especialistas da área a consistência e eficácia da nova Lista de Assuntos de Odontologia a ser proposta, a fim de se obter um feedback para avaliação de acompanhamento e final deste trabalho.

5 CONSIDERAÇÕES FINAIS

Os resultados parciais obtidos até o momento, com relação à compatibilização dos termos foram:

- definição de indicadores de garantia da qualidade quanto aos perfis de interesse/necessidade do usuário - ponto de avaliação de satisfação do usuário em relação ao Banco DEDALUS

- compatibilização dos termos de tal modo que as unidades envolvidas estão selecionando o

mesmo termo para representar um conceito particular do assunto.

- melhoria acentuada do sistema de indexação para o indexador e o usuário.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1 - AMERICAN DENTAL ASSOCIATION. *Index to dental literature* : 1993. Chicago : ADA, 1994.
- 2 - ASSOCIAÇÃO PAULISTA DE BIBLIOTECÁRIOS. Grupo de Bibliotecários em Informação e Documentação Biomédica. Subgrupo de Cabeçalhos de Assuntos. *Cabeçalhos de Assuntos Médicos*. São Paulo : APB, 1978. 2v.
- 3 - AUSTIN, D.; Dale, P. *Diretrizes para o estabelecimento e desenvolvimento de tesouros monolíngues*. Brasília : IBICT : SENAI, 1993. 86 p.
- 4 - BELLUZZO, R. C. B. et al. Indexação automática de documentos com "PRECIS Software" no Serviço de Biblioteca e Documentação da Faculdade de Odontologia de Bauru (USP). In: SIMPÓSIO LATINO-AMERICANO DE TERMINOLOGIA, 2 e ENCONTRO BRASILEIRO DE TERMINOLOGIA TÉCNICO-CIENTÍFICA, Brasília, 1990. *Anais*. Brasília, IBICT, 1992. p.159-164.
- 5 - BIREME. CENTRO LATINO AMERICANO E DO CARIBE DE INFORMAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE. *DeCS - Descritores em Ciências da Saúde*: lista alfabética. 2.ed. rev. amp. São Paulo : BIREME, 1992.
- 6 - BLACK, A. D. *Classification for dental literature*. Chicago : American Dental Association, 1972.
- 7 - BOUCHER, C. O., ed. *Current clinical dental terminology*. Saint Louis : Mosby, 1963.
- 8 - CINTRA, A. M. M. et al. *Para entender as linguagens documentárias*. São Paulo : Polis : APB, 1994. 72 p. (Coleção Palavra-Chave, 4).
- 9 - CONSELHO NACIONAL DE DESENVOLVIMENTO CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO. *Índice geral das grandes áreas, áreas, sub-áreas e especialidades*. Brasília : s.n, 1983. 48p. (mimeografado)

- 10 - FUJITA, M.S.L. Linguagem documentária em odontologia : uma aplicação do sistema de indexação "PRECIS". In: SIMPÓSIO LATINO-AMERICANO DE TERMINOLOGIA, 2/ ENCONTRO BRASILEIRO DE TERMINOLOGIA CIENTÍFICA, Brasília, 1990. *Anais*. Brasília : IBICT, 1992. p.235-248.
- 11 - FUJITA, M. S. L. *Precis na língua portuguesa* : teoria e prática de indexação. Brasília: Ed. Universidade de Brasília, 1989.
- 12 - GOMES, H. E. *Manual de elaboração de tesouros monolíngues*. Brasília : PNBU, 1990. 78 p.
- 13 - LANCASTER, F. W. *Construção e uso de tesouro*: curso condensado. Trad. Cesar Almeida de Meneses Silva. Brasília : IBICT, 1987. 114 p.
- 14 - NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE. *Medical subject headings: supplement to Index Medicus*. Bethesda : NLM, 1991. v.32.
- 15 - UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. FACULDADE DE ODONTOLOGIA. SERVIÇO DE DOCUMENTAÇÃO ODONTOLÓGICA. *Bibliografia brasileira de odontologia* : 1993. São Paulo : SDO, 1994. v.14.
- 16 - UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. FACULDADE DE ODONTOLOGIA. SERVIÇO DE DOCUMENTAÇÃO ODONTOLÓGICA. *Descritores em odontologia - DEODONTO* : lista alfabética. São Paulo : SDO, 1994. 91p.
- 17 - UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. SISTEMA INTEGRADO DE BIBLIOTECAS. DEPARTAMENTO TÉCNICO. *Lista de assuntos referente ao Programa de Cadastramento Automatizado de Livros da USP*. São Paulo: SIBi/USP, 1986. 2v. (mimeografado).
- 18 - VOCABULÁRIO controlado em odontologia : ODONTOVOC. Curitiba, Universidade Federal do Paraná, 1990.
- 19 - WANDERLEY, M. A. Linguagem documentária: acesso à informação. *Ciência da Informação*, v. 2, n. 2, p. 175-217, 1973.

Agradecimentos

Agradecemos a colaboração e o apoio recebidos pelas Diretorias das Faculdades de Odontologia de São Paulo e Bauru, ao Departamento Técnico do Sistema Integrado de Bibliotecas da USP, ao Grupo de Estudos META 1 - Aprimoramento do DEDALUS - e, em especial as Diretoras Técnicas do Serviço de Documentação Odontológica da FO-USP, respectivamente Telma de Carvalho e Regina Célia Baptista Belluzzo pela compreensão e incentivo que nos têm propiciado para realização deste trabalho.

Vera Regina Casari Boccato

Supervisora Técnica do Serviço de Assistência e Divulgação Técnico-Científica do Serviço de Documentação Odontológica da Faculdade de Odontologia da Universidade de São Paulo e Coordenadora do Grupo de Odontologia.

Suely Cafazzi Prati

Supervisora Técnica do Serviço de Tratamento da Informação do Serviço de Documentação Odontológica da Faculdade de Odontologia da Universidade de São Paulo

Valéria Cristina Spina Trindade

Bibliotecária do Serviço de Documentação e Divulgação do Serviço de Biblioteca e Documentação

Title

Study of compatibility of documentary languages in dentistry for the bibliographic data base of USP-Dedalus

Abstract

Since the creation of the Bibliographic Data Base of USP - DEDALUS in 1981, through USP's Integrated System (SIBI-USP), and considering yet the increasing specification of knowledge areas, as well as the increase of scientific productivity, a worry was

generated concerning the need to establish criteria for the formation of documentary languages as a quality guarantee in the access to information by the users. A Study Commission (META 01) was created for that purpose. The Commission was subdivided into different groups, according to the areas of specialty. For the Dentistry area a work group was formed, involving the libraries of Colleges in Bauru and São Paulo, to develop the following methodological procedures: 1) to standardize the odontological terminology, based on the reference sources existing in the area; 2) to establish a single thematic structure; 3) to include in that structure the issues generated by the Meta 01 program; 4) to analyse the issues, piece by piece, trying to define their logical-semantic relationships; 5) to conceptualize the terms when necessary; 6) and finally to obtain feedback from users, librarians and specialists. So far, the partial results concerning the compatibility of the terms were: establishing of the criterion of the adopted language according to the interest of the user of the odontological area, by defining of quality indicators considering the limitation of the working tools at hand.

Keyworlds

List of Issues - Odontology - Methodology;
Bibliographic data base; Information Retrieval.

Apresentado no COBIBiii em agosto de 1995

ANEXO 1

GRUPOS FORMADOS PARA O “APRIMORAMENTO DA LISTA DE ASSUNTOS USP”

GRUPO 1

(Filosofia, Antropologia, História, Geografia,
Letras e Sociologia)
- FFLCH - MP - IEB

GRUPO 2

(Economia, Direito, Administração e
Contabilidade)
- FEA - FD

GRUPO 3

(Educação e Psicologia)
- FE - IP

GRUPO 4

(Arte, Arquitetura, Urbanismo e Comunicações)
- FAU - ECA - MAC

GRUPO 5

(Geologia, Química, Bioquímica, Farmácia,
Matemática, Estatística e Física)
- CQ - IME - IGc - IFQSC

GRUPO 6

(Medicina, Saúde Pública e Educação Física)
- FM - HU - FSP
- EEF - BCRP - EE

GRUPO 7

(Biologia, Botânica, Oceanografia, Zoologia,
Veterinária, Zootecnia e Agricultura)
- IB - IO - MZ
- FMVZ - ESALQ

GRUPO 8

(Odontologia)
- FO - FOB

GRUPO 9

(Engenharia Civil, Mecânica, Eletrônica,
Metalurgia, Naval e Elétrica)
- EP - EESC

ANEXO 2

FONTES DE REFERÊNCIAS UTILIZADAS EXISTENTES NA ÁREA DE ODONTOLOGIA

ÍNDICES

AMERICAN DENTAL ASSOCIATION. *Index to dental literature*: 1993. Chicago : ADA, c1994.

NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE. *Medical subject headings: supplement to Index Medicus*. Bethesda : NLM, 1991. v.32.

BIBLIOGRAFIAS

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. FACULDADE DE ODONTOLOGIA. SERVIÇO DE DOCUMENTAÇÃO ODONTOLÓGICA. *Bibliografia brasileira de odontologia*: 1993. São Paulo : SDO, 1994. v.14.

LISTAS DE DESCRITORES

BIREME. CENTRO LATINO AMERICANO E DO CARIBE DE INFORMAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE. *DeCS - Descritores em Ciências da Saúde*: lista alfabética. 2.ed. rev. amp. São Paulo : BIREME, 1992.

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. FACULDADE DE ODONTOLOGIA. SERVIÇO DE DOCUMENTAÇÃO ODONTOLÓGICA. *Descritores em Odontologia - DeOdonto*: lista alfabética. São Paulo: SDO, 1994.

TABELA DE CLASSIFICAÇÃO

BLACK, A. D. *Classification for dental literature*. Chicago : American Dental Association, 1972.

TESAUROS

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA. FACULDADE DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS DO CAMPUS DE MARÍLIA - UNESP. *PRECIS - Tesouro preliminar em odontologia*. Marília : UNESP, s.d. 4v.

DICIONÁRIOS ESPECIALIZADOS

BOUCHER, C.O., ed. *Current clinical dental*

terminology. Saint Louis : Mosby, 1963.

SIMAS, L. J. P. *Glossário odontológico*. São Paulo : Pancast, 1989.

STEDMAN dicionário médico. 23.ed. Trad. sob a coord. Sérgio Augusto Teixeira. Rio de Janeiro : Guanabara Koogan, 1979. 2v.

LIVROS BÁSICOS

ALVARES, S. *Fundamentos de endodontia*. 2.ed. Rio de Janeiro : Quintessence, 1995.

BARATIERI, L.N. *Dentística: procedimentos preventivos e restauradores*. 2.ed. Chicago : Quintessence; São Paulo : Santos, 1992.

BHASKAR, S.N. *Patologia bucal*. 4.ed. Trad. por José Barbosa. Rio de Janeiro : Artes Médicas, 1989.

BHASKAR, S.N., ed. *Histologia e embriologia oral de Orban*. Trad e coord. por Nilson Dias Martello. 10.ed. Rio de Janeiro : Artes Médicas, 1989.

FREITAS, A. et al. *Radiologia odontológica*. 3.ed. São Paulo : Artes Médicas, 1994.

GOLDMAN, H. M.; COHEN, D. W. *Periodontia*. 6.ed. Trad. por José Luiz Freire de Andrade. Rio de Janeiro : Guanabara Koogan, 1983.

GUEDES-PINTO, A.C. *Odontopediatria*. 4.ed. São Paulo : Santos, 1993.

INTERLANDI, S. *Ortodontia*. 3.ed. São Paulo : Artes Médicas, 1994.

KRUGER, G.O. *Cirurgia buco-maxilo-facial*. Trad. por José Basile Netto, Esther Goldenberg Birman e Guilherme Saraceni Júnior. Rio de Janeiro : Guanabara Koogan, 1994.

NEDER, A. C. *Anestesiologia odontológica*. 2.ed. São Paulo : Artes Médicas, 1980.

PHILLIPS, R. W. *Materiais dentários de Skinner*. Trad. por Jorge D'Albuquerque Lóssio. 9.ed. Rio de Janeiro : Guanabara Koogan, 1993.

SICHER, H.; TANDLER, J. *Anatomia para dentistas*. Trad. por Milton Picosse. São Paulo : Atheneu, 1981.

TAMAKI, T. *Dentaduras completas*. 4.ed. rev. e atual. São Paulo : Sarvier, 1988.

TOMMASI, A.F. *Diagnóstico em patologia bucal*. 2.ed. São Paulo : Pancast, 1989.

ANEXO 3**FICHA TERMINOLÓGICA**

No.
TERMO:
ÁREA:
SUB-ÁREA:
DEFINIÇÃO:

SINÔNIMOS:
VARIANTES EM OUTROS IDIOMAS:
VARIANTES ORTOGRÁFICAS:
VARIANTES REGIONAIS:
SIGLA OU ABREVIATURAS:
FONTES

Data de preenchimento:
Autor:

Anexo 4

Questionário para usuário do Banco DEDALUS

1- Qual o ponto de acesso que você considera mais importante no Banco DEDALUS?

- autor
 - título
 - assunto
 - outros. Especifique: _____
- _____
- _____

2- Você já utilizou a Lista de Assuntos USP para consultar o Banco DEDALUS?

- Sim
 - Não.
- Por que? _____
- _____
- _____

3- A busca por assunto utilizando a Lista de Assuntos foi satisfatória?

- Sim
 - Não.
- Por que? _____
- _____
- _____

4- Os termos utilizados na Lista de Assuntos USP corresponderam as suas necessidades de pesquisa?

- Sim
 - Não.
- Por que? _____
- _____
- _____

5 - Você teria alguma sugestão para melhorar a qualidade da recuperação por assunto no Banco DEDALUS?

ANEXO 5

SDO
Serviço de Documentação Odontológica
FO - USP

SOLICITAÇÃO DE BUSCA BIBLIOGRÁFICA EM CD-ROM

No. _____
DATA: __/__/__Solicitante: _____ () Professor
Instituição: _____ () Pós-graduação
Departamento: _____ () Especialização
Telefone: _____ () Aluno
E-mail: _____ () Estagiário

_____ () OutroEndereço: _____
_____MEDLINE (Index Medicus, Index to Dental Literature, Nursing Index - 1966)
LILACS (Literatura Latino-Americana e do Caribe em Ciências da Saúde - 1982-)TÍTULO DA BUSCA: _____

Período: _____ Idiomas: _____

Palavras-chaves (em inglês)

Estratégia de Busca:

Resultado: _____ citações Custo: _____
Data da Busca Bibliográfica __/__/__ Horário: _____
Efetuado por: _____ Data: __/__/__

ANEXO 6

BLOCOS DE ASSUNTOS GERADOS PELO PROGRAMA META 01

CIRURGIA MAXILOFACIAL		6.05.02.01-3	
592	CIRURGIA BUCOMAXILOFACIAL	U	
1537	CIRURGIA LABIAL		U
599	CIRURGIA ORTOGNÁTICA	R	
602	CIRURGIA ORTOPÉDICA		R

SBD

Serviço de Biblioteca e Documentação

FOB - USP

SOLICITAÇÃO DE LEVANTAMENTO BIBLIOGRÁFICO

PREVISÃO DE ENTREGA:.....

Retirar no SBD/FOB-USP

Enviar via correio. Data:.....

IDENTIFICAÇÃO:

Nome:.....

Instituição:.....

Endereço para envio:.....

Bairro:.....Caixa Postal:.....

CEP:Cidade:.....Estado:.....

Telefone:.....

CATEGORIA:

Aluno - Curso:.....

Professor - Departamento/Disciplina:.....

Outros - Especificar:.....

FINALIDADE:

Ensino Pesquisa Outros:.....

TÍTULO DO PROJETO:.....

(Continua na próxima página)

TIPO DE MATERIAL
 Artigos de Periódicos Teses Livros
 FORMA DE APRESENTAÇÃO:
 Listagem Disquete
 IDIOMA
 Inglês Português Espanhol Francês
 Italiano Alemão Outros:.....
 BASE DE DADOS A SER PESQUISADA:
 MEDLINE LILACS BBO BIOSIS
 LLBA UNIBIBLI IBICT/TESES
 PERÍODO A SER ABRANGIDO:
 1 ano 3 anos 5 anos Outros:.....

ASSUNTO A SER PESQUISADO

 PALAVRAS - CHAVE
 Português:.....

 Inglês:.....

 LIMITADORES DE ASSUNTO:
 Animal - Humano Homem Mulher Criança
 Artigo de Revisão Outros:.....
 REFERÊNCIA BIBLIOGRÁFICA RELACIONADA COM O ASSUNTO:

VALOR:..... CHEQUE DINHEIRO
 DATA/ASSINATURA DE SOLICITAÇÃO:.....
 DATA/ASSINATURA DE ENTREGA:.....

VALOR:..... CHEQUE DINHEIRO
 DATA/ASSINATURA DE SOLICITAÇÃO:.....
 DATA/ASSINATURA DE ENTREGA:.....

ARQUIVO DA ESTRATÉGIA:.....
 REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS RECUPERADAS:.....
 DATA:.....EFETUADOS POR:.....

OBSERVAÇÕES.....

